



**UNIVERSITÄT  
DES  
SAARLANDES**

Universität des Saarlandes, FR 4.2, Postfach 15 11 50, D-66041 Saarbrücken

Saarbrücken le 10-10-2021

**Centre d'Études interculturelles sur le Québec et la  
Francophonie Nordaméricaine  
de l'Université de la Sarre, Saarbrücken (Allemagne)**

**Rapport d'activités**

**Avril 2020– mars 2021**

*1. Appui financier et autres partenaires*

Le Centre d'Études interculturelles sur le Québec et la Francophonie Nordaméricaine bénéficie de l'infrastructure technique et institutionnelle de l'Université de la Sarre qui assure son fonctionnement administratif. Différents partenaires soutiennent les activités du Centre, notamment des institutions culturelles comme l'Institut d'études françaises et le gouvernement de la Sarre pour les activités culturelles à destination d'un public plus large ou des institutions académiques comme la DFG (Deutsche Forschungsgemeinschaft, équivalent du CRSH/FQRSC) pour des manifestations scientifiques. L'École Doctorale Internationale « Diversity. Negotiating Difference in transcultural Spaces » des universités de Saarbrücken, Trier et Montréal, soutenue par la DFG et le CRSH allemand pendant une période au total de neuf ans jusqu'à la fin du mois de septembre 2022, constitue un partenaire privilégié de tout premier plan qui a permis la réalisation de plusieurs projets en commun.

*2. Complémentarité du soutien financier pour notre budget total*

Le financement obtenu par le Québec pour l'année 2020/21 (1100 euros) couvre environ 25 % des activités organisées par le Centre. Indispensable

**Philosophische  
Fakultät II**

Fachrichtung 4.2  
Romanistik

Lehrstuhl  
für Romanische  
Kulturwissenschaft  
und Interkulturelle  
Kommunikation

Prof. Dr. H.-J. Lüsebrink

Gebäude 11, 1. OG  
D – 66123 Saarbrücken

Telefon +49 (0) 681	302-3502
Sekretariat	302-3354
Mitarbeiter	302-4789
Telefax	302-4790

email: [ik@rz.uni-saarland.de](mailto:ik@rz.uni-saarland.de)  
[http:// ik.romanistik.uni-sb.de](http://ik.romanistik.uni-sb.de)

pour couvrir et pour financer certains frais d'organisation qui ne peuvent pas – ou seulement en partie – être pris en charge par des organismes universitaires (comme des réceptions par exemple), ce budget s'est avéré également très important pour obtenir des co-financements ( par exemple pour l'organisation de colloques ou de journées d'étude comme ceux organisés en février 2020 sur l'analyse du discours et, pendant le semestre d'été 2021, pour un séminaire interdisciplinaire sur "Film et interculturalité au Québec"). Enfin, ce financement a une forte importance symbolique, témoignant de l'intérêt du Québec pour le soutien des études québécoises à l'étranger. Supprimer cette aide – comme cela a été le cas pour les subventions aux études canadiennes – aurait un fort impact symbolique négatif dans un pays comme l'Allemagne qui investit des sommes importantes dans la politique culturelle extérieure et le soutien aux études allemandes dans le monde entier (à Montréal notamment à travers le Centre Canadien d'Études Allemandes et Européennes qui continue à être soutenu par le DAAD avec des sommes dépassant les 80.000€ par an). Les autres financements (75%) pour les activités du Centre proviennent de l'Université de la Sarre (environ 25%) et de différents organismes subventionnaires, comme la DFG (équivalent du CRSH), la Chancellerie de la Sarre et la Fondation Alexander von Humboldt.

### 3. *La diffusion des connaissances sur le Québec et ses retombées positives*

Le Centre d'Études Québécoises à Saarbrücken vise essentiellement un public et des réseaux universitaires, mais il atteint aussi occasionnellement, par certaines activités, des publics beaucoup plus larges. Les membres du centre agissent également dans un contexte plus étendu. De plus, l'enseignement aux futurs professeurs du secondaire constitue un apport essentiel à la diffusion des connaissances sur le Québec en Allemagne. Dans ce contexte, on peut nommer la publication, par H.-J. Lüsebrink, d'un long article de dictionnaire (40 pages) sur la littérature Québécoise contemporaine dans le *Kritisches Lexikon der fremdsprachigen Gegenwartsliteraturen* à l'occasion de la Foire du Livre de Francfort/Main (*Frankfurter Buchmesse*) en octobre 2021, de même que la participation de H.-J. Lüsebrink à *l'Atlas littéraire du Québec*, avec une contribution sur les "Almanachs" au Québec, qui fut publié en 2020 aux Éditions Fides à Montréal, ainsi qu'un article de large diffusion, paru dans le journal de la *Deutsche Kanadagesellschaft* sur le bilinguisme au Nouveau-Brunswick. La pandémie du Covid

a néanmoins ralenti, de manière significative, certaines activités du Centre, malgré des efforts pour les poursuivre sur internet, sous différentes formes. L'achèvement de plusieurs thèses et mémoires de maîtrise pendant la période 2020/21 et la nomination du professeur Lüsebrink comme professeur associé à l'Université Laval permettant la co-direction de deux thèses avec le professeur Jean-Marc Narbonne (Université Laval, Département de Philosophie, Chaire de recherche du Canada en Antiquité Critique et Modernité émergente), auxquels s'ajoutent de nombreuses publications et conférences universitaires par les membres du Centre, témoignent, en même temps d'un renforcement du volet recherche pendant cette période.

#### 4. *Retombées tangibles et pérennes de nos activités*

En plus des manifestations publiques et des publications scientifiques, le Centre contribue à la diffusion des connaissances sur le Québec dans le contexte des manuels scolaires, par exemple sur l'apprentissage interculturel et la formation des professeurs. Il vise à renforcer les réseaux existants avec les universités québécoises, en particulier avec l'Université de Montréal, l'Université Laval à Québec et l'UQAM, mais aussi, en dehors du Québec, avec des universités francophones situées dans le reste du Canada avec lesquelles des partenariats ou d'autres formes de coopération plus informelles, en l'occurrence l'Université de Moncton (Professeurs Hélène Destrempe et Jean Morency), l'Université Saint-Boniface à Winnipeg (Professeur Paul Morris) et l'Université Carleton à Ottawa (Prof. Trépanier, Études québécoises). En outre, des coopérations étroites existent avec les autres acteurs des études québécoises dans les pays germanophones, entre autres dans les universités de Trèves, de Ratisbonne, de Graz et d'Innsbruck. Le rayonnement des activités du centre a aussi été renforcé par la fonction de H.-J. Lüsebrink comme responsable élu de la section 'Langue, Littérature et Culture du Canada francophone' (jusqu'en février 2021), de Charlotte Kaiser et de Viktoria Lühr comme co-responsables élues, depuis février 2020, du "Nachwuchsforum" (Section jeunes chercheurs/ses) de la *Gesellschaft für Kanada-Studien* (GKS, Société Allemande d'Études Canadiennes). Christoph Vatter a été élu successeur de H.-J. Lüsebrink à la direction de la section 'Langue, Littérature et Culture du Canada francophone' de la GKS en février 2021, pour trois ans.

### 5. *Actions de promotion*

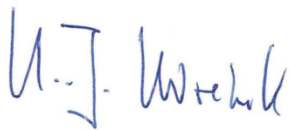
Selon le type d'activité, le Centre utilise divers médias de communication, notamment son site internet et des listes de diffusion spécialisées aux niveaux nationaux et internationaux. Pour des activités culturelles, la collaboration avec des acteurs locaux et régionaux est essentielle, notamment avec les chaînes ARD/Saarländischer Rundfunk et la presse régionale. Pour l'actualisation des outils d'enseignement comme les manuels, la participation aux salons spécialisés et l'organisation d'ateliers pour les enseignants s'est avérée très utile et efficace.

### 6. *Perspectives*

Grâce à une subvention accordée en mars 2021 par le Ministère des Relations Internationales et de la Francophonie du Québec, dans le cadre du concours "Initiatives locales", un séminaire interdisciplinaire, prolongé par plusieurs conférences publiques permettant d'atteindre un plus large public en dehors de l'Université, va être organisé pendant le semestre d'hiver 2021/22 par H.-J. Lüsebrink en coopération avec le sociologue L. Rampeltshammer, directeur de centre de coopération entre l'Université de la Sarre et le monde du travail (Kooperationsstelle Hochschulen des Saarlandes/Arbeitskammer des Saarlandes) et la politologue Ulrike Dausend, directrice de la NGO *Netzwerk Entwicklungszusammenarbeit Saarland* (Réseau développement et coopération en Sarre), sur le sujet des dimensions économiques, sociales, politiques et culturelles de la mondialisation contemporaine (1990 à nos jours), avec un volet important sur la thématique "Le Québec dans la mondialisation contemporaine - défis et stratégies de management et de communication en temps de crise dans une perspective comparatiste." Ce séminaire débutera en présenciel le 18 octobre et se poursuivra jusqu'au début du mois de février 2022, comprenant quatre conférences/tables rondes organisées en partie en dehors de l'Université avec une orientation interdisciplinaire.

En partie à cause de plusieurs changements au sein de la composition des membres du centre (décès à l'âge de 65 ans du professeur Christian Scholz, chaire de management international, départ à la retraite de la professeure Mechthild Gilzmer, nomination du professeur Christoph

Vatter et du chercheur Thomas Schmidtgall à l'Université de Jena à partir du 1er octobre 2021) une restructuration du Centre est envisagée sous le titre de *Zentrum für transkulturelle Kanada- und Québecstudien/Centre d'Études transculturelles sur le Québec et le Canada* à partir de décembre 2021, réunissant les activités du *Centre d'Études Interculturelles sur le Québec et la Francophonie Nordaméricaine* et celles du *Forum Canada* de l'Université de la Sarre. Cette restructuration permettra d'intégrer les activités de recherche et d'enseignement portant sur le Canada anglophone, les relations entre Anglophones et Francophones ainsi que sur les minorités anglophones au Québec et ses médias d'expression (littéraire, filmique et journalistique) et menées par la Chaire d'Études Américaines occupée par la professeure Astrid Fellner avec qui une étroite coopération a été développée ces dernières années en particulier dans le cadre de l'IRTG (École Doctorale Internationale) sur la diversité. La restructuration permettra également d'intégrer plusieurs jeunes chercheurs/ses travaillant dans le cadre des études québécoises et/ou canadiennes. Tout en formant une structure unifiée, le nouveau Centre disposera de deux budgets différents gérés, en ce qui concerne les activités portant sur le Québec et la Francophonie nordaméricaine, dans les années à venir (2022-24) par H.-J. Lüsebrink, et pour le Canada, en particulier le Canada anglophone, par A. Fellner. Cette nouvelle structure permettra, par les activités de recherche et d'enseignement de nouveaux collègues et doctorant/es associés aux chaires des professeurs Astrid Fellner (Études Américaines) et Peter Dörrenbächer (Géographie), d'intégrer de nouveaux champs d'activité et de nouveaux questionnements, en particulier dans les domaines suivants: Gender Studies; Border Studies/Études sur les espaces frontaliers; ainsi que les approches et thématiques intersectionnelles (notamment gender/diversité).



Hans-Jürgen Lüsebrink  
Professeur à l'Université de la Sarre  
Directeur du Centre d'Études Interculturelles  
sur le Québec et la Francophonie Nordaméricaine

**Annexe :****1. Activités du Centre et de ses membres (avril 2020 -mars 2021):*****Publications****Livres et numéros thématiques de revues scientifiques:*

Kaiser, Charlotte / Khiari, Ouennassa / Lühr, Viktoria Sophie (éds.) : *Temporalities of Diversity – Temporalités de la diversité*, München : Waxmann [publication prévue pour décembre 2021] (coll. « Diversity / Diversité / Diversität »).

Kaiser, Charlotte / Khiari, Ouennassa / Lühr, Viktoria Sophie : « Introduction ». In : Charlotte Kaiser / Ouennassa Khiari / Viktoria Sophie Lühr (éds.) : *Temporalities of Diversity – Temporalités de la diversité*, München : Waxmann [publication prévue pour décembre 2021] (coll. « Diversity / Diversité / Diversität »).

Lamberty, Judith/Lüsebrink, Hans-Jürgen (éds.): *Écriture hétérolingue et traduction. Themendossier. Dans: Lendemains. Zeitschrift für Vergleichende Frankreichforschung*, 45<sup>e</sup> année 2020, p. 5-115.

Larsen-Vefring, Sarah : „Inszenierung von Diversität. Performanz kultureller Vielfalt und Differenz im Theater von Robert Lepage. Bielefeld, Transcript-Verlag, 2021.

Vatter, Christoph; Eibl, Doris (éds.): *Les relations entre homme et animal dans les cultures, littératures, et médias francophones. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2020.*

*Articles:*

Kaiser, Charlotte, „‘Bye bye le gender fucking‘ - Repräsentation und Anerkennung lesbischer Identitäten in der Montréaler Webserie Féminin/Feminin“ Dans: Tamara Schmitt/AndaLisa Harmening/Maike Baumgärtner (éds.), *Intersections of Gender and Myth in Canadian Culture and Media* (Paderborn: Universitätsbibliothek Paderborn), p. 69-84, <https://digital.ub.uni-paderborn.de/doi/10.17619/UNIPB/1-1073>, 2020.

Lamberty, Judith/ Lüsebrink, Hans-Jürgen: *Hétérolinguisme et traduction – concepts théoriques, mises en perspectives historiques, enjeux contemporains. Dans: Judith Lamberty/Hans-Jürgen Lüsebrink (éds): Écriture hétérolingue et traduction. Themendossier. Dans: Lendemains. Zeitschrift für Vergleichende Frankreichforschung*, 45<sup>e</sup> année, 2020, p. 5-17.

Lühr, Viktoria Sophie (avec Laurence McFalls) : „Historische Ereignisse, Zeitenwenden und Vielfalt der Temporalitäten“. In: IRTG Diversity/YouTube, 11.01.2021, <https://www.youtube.com/watch?v=TCxjgv5XP7Q&list=PLUPjpmnoD29pln9HYWxHTeq4T>

[ydv0XPRg&index=4](#) (09.08.2021) (Podcast/Interview im Rahmen der Multimedia-Publikation *Temporalities of Diversity/Temporalités de la diversité/Zeitlichkeiten der Vielfalt*, hrsg. v. Charlotte Kaiser, Ouennassa Khiari und Viktoria Sophie Lühr (parution prévue fin 2021, Verlag Waxmann, Reihe „Diversity“).

Lüsebrink, Hans-Jürgen : Les almanachs : plus de 150 titres en deux siècles. Dans: *Atlas littéraire du Québec*, sous la dir. de Pierre Hébert, Bernard Andrès et Alex Gagnon, [Montréal], Fides, 2020, p. 411-413.

Lüsebrink, Hans-Jürgen : Migration et retour conflictuel au pays natal. Au grand soleil cachez vos filles d’Abla Farhoud. In: Gilles Dupuis/Klaus-Dieter Ertler/Yvonne Völkl (Hg.): *A la carte. Le roman québécois (2015-2020)*. Berlin, Peter Lang, 2021, S. 79-92.

Lüsebrink, Hans-Jürgen : Mobilité sociale et expérience transculturelle. Correspondance et mémoires de Valentin Jamerey-Duval (1695-1775), savant et autodidacte emblématique. Dans: Yves Frenette/Isabelle C. Monnin/Christine Nougaret (éds.): *Dans leurs propres mots: la mobilité dans les écrits personnels et les correspondances, XVIIe – XXe siècles*. Winnipeg, Presses Universitaires de Saint-Boniface, 2020, S. 31-45.

Lüsebrink, Hans-Jürgen : Bilinguismus in New Brunswick. Tradition und Herausforderung. Dans : DKG (Deutsche Kanada-Gesellschaft) Journal, 2, 2020, p. 52-54.

Lüsebrink, Hans-Jürgen : Paul-Marc Sauvalle, un médiateur et journaliste transculturel (France-Mexique-Louisiane-Canada)/Paul-Marc Sauvalle, mediador y periodista transcultural (Francia-México-Luisiana-Canadá). Dans: Arnulfo Uriel de Santiago Gómez (éd.): *La prensa transnacional, fundamentos para una metodología histórica*. México, Casa abierta al tiempo, Universidad Autónoma Metropolitana, 2020 (Red Transnacional para el Estudio de la prensa en lenguas extranjeras), p. 191-208.

Lüsebrink, Hans-Jürgen : Ralentir le rythme de la vie moderne – Jacques Poulin, un écrivain québécois postmoderne, marginal et alternatif. In: Sylwia Sawicka/Michał Obszyński (éds.): *Déchiffrer l’Amérique. Mélanges offerts à Józef Kwaterko*. Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 2020, p. 65-76.

Lüsebrink, Hans-Jürgen : Paul D. Morris (éd.): *Le Canada : une culture de métissage/Transcultural Canada*, Québec, Presses de l’Université Laval, 2019, 258 S. In: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 41<sup>e</sup> année, 2021, p. 243-246 (compte-rendu).

Lüsebrink, Hans-Jürgen : Martin Pâquet, Serge Dupuis (éds.) : *Faire son temps. Usages publics du passé dans les francophonies nord-américaines*. Québec, Presses de l’Université Laval, 2018, 335 S. *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 41<sup>e</sup> année, 2021, p. 246-249 (compte-rendu).

Lüsebrink, Hans-Jürgen/Scholz, Christian : *Interkulturalität – ein kleiner Dialog auf einer großen Zeitachse*. Dans: Tiziana Chiusi/Anne Rennig (éds.): *Europaforschung interdisziplinär. Beiträge zur 1. und 2. „Europa-Ringvorlesung“ des Europa-Kollegs CEUS der Universität des Saarlandes*. Saarbrücken, Verlag Alma Mater, 2020 (Collegium Europaeum Universitatis

Saraviensis Bd. 2), p. 89-104.

Vatter, Christoph : „La ‚Génération érable‘ sur la scène littéraire. *Une Vie Neuve* d'Alexandre McCabe.“ In: Dupuis, Gilles / Ertler, Klaus-Dieter / Völkl, Yvonne (Hg.): *À la carte. Le roman québécois contemporain (2015-2020)*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2021, S. 205-216

### ***Cours relatifs au Québec à Saarbrücken et par des membres du Centre***

Lüsebrink, Hans-Jürgen Rampeltshammer, Luitpold/, Dausend, Ulrike : Protestbewegungen und Protestkulturen im deutsch-französischen, europäischen und globalen Kontext. Soziale Akteure, politische und mediale Ausdrucksformen, transkulturelle Dimensionen (séminaire interdisciplinaire de master)

Vatter, Christoph : Transculturalité et diversité (séminaire de recherche, semestre d'hiver 2020/21, MLU Halle)

Vatter, Christoph : Vivre en français en Amérique du Nord. Histoire, mémoires, identités (séminaire, semestre d'hiver 2020/21, MLU Halle)

Vatter, Christoph : Kulturgeschichte Frankreichs und der frankophonen Welt (cours magistral, semestre d'été 2020, MLU Halle)

### ***Colloques***

Journée d'étude « Angewandte Diskursanalyse. Theoretische Grundlagen und aktuelle Herausforderungen » (Analyse de discours appliqué. Fondements théoriques et défis actuels), Université de la Sarre (organisée par Viktoria Sophie Lühr et Charlotte Kaiser dans le cadre de l'École Doctorale Internationale/IRTG Diversité des universités de Montréal, Trier et Saarbrücken), 18-19 février 2020.

Journée d'étude « Intersectionality and Interdisciplinarity – Challenges, Perspectives, Chances », Université de Trève (organisée par Charlotte Kaiser en coopération avec Diana Thiesen et Thomas Schira dans le cadre de l'IRTG Diversité), 6-7 février 2020.

### ***Bourses de recherche***

Viktoria Lühr: Bourse de cotutelle de l'Université Franco-Allemande dans le cadre du PhD-Track „Interkulturalität in Literaturen, Medien und Organisationen“ et d'une cotutelle de thèse entre l'Université de la Sarre et Université de Lorraine.



***Professeurs invités, Séjours de recherche et conférences de chercheurs québécois et canadiens-francophones au Centre d'Études québécoises à l'université de Saarbrücken***

Annulés à cause de la pandémie covid

***Conférences données par des écrivains, metteurs en scène et universitaires québécois et canadiens-français:***

Annulées à cause de la pandémie covid

***Conférences données par des chercheurs du Centre:***

Kaiser, Charlotte : La rue n'est pas hétérosexuelle ? Une analyse discursive des commémorations collaboratives de Queering the Map à Montréal et à Berlin. Colloque Arts, Cultures & Activismes LGBTI et Queer. Université de Lorraine, Metz, France, 11-12/06/2020. Online.

Kaiser, Charlotte : From Trauma to Melancholia: Queer Agency in Quebec Cinema. Annual Conference of the European Network for Cinema and Media Studies. Transitions: Moving Images and Bodies. University of Palermo, Italy, 7-13/06/2021. Online.

Lühr, Viktoria Sophie (Universität des Saarlandes/Université de Lorraine ; IRTG Diversity): „Nationalismus und Diversität von den 1990ern bis 2015“, Journées doctorales du Grand Est [en ligne], 31.05.-01.06.2021 [komparatistische Darstellung der wissenschaftlichen und politischen Auseinandersetzung mit kultureller Diversität in Deutschland, Frankreich und Québec zwischen 1990 und 2015].

Lüsebrink, Hans-Jürgen : Varsovie - Montréal - Port-au-Prince - Un hommage à Józef Kwaterko, passeur transculturel. Hommage au professeur Jozéf Kwaterko. Université de Varsovie, cérémonie (online) en l'honneur du professeur Kwaterko. Disponible online: <https://www.uni-saarland.de/fakultaet-p/luesebrink/quebec-studien/aktuelles.html>.

Lüsebrink, Hans-Jürgen : 887 de Robert Lepage – constructions (auto-)biographiques et traductions intermédiatiques d'un récit de vie. Conférence donnée online le 30 avril 2021 dans le cadre du colloque international « Journées Québécoises – Littérature Québécoise » organisé par l'Université de Bohême du Sud de České Budějovice, l'Université Charles de Prague, l'Université Masaryk et l'Association Gallica. Responsable de l'organisation: Professeur Petr Kysloušek (Université Masaryk)

***Projets de recherche en cours:***

Lüsebrink, Hans-Jürgen: Transkulturelle Biographie und Erfahrungsräume kultureller Diversität – Karriere und Werk des frankokanadischen Journalisten und Intellektuellen Paul-Marc Sauvalle (1857-1920) (DFG-Projekt/Biographie transculturelle et espaces de diversité – la carrière et l'œuvre du journaliste et intellectuel canadien-français Paul-Marc

Sauvalle (1857-1929). Projet subventionné par la Deutsche Forschungsgemeinschaft/ Conseil Allemand pour la Recherche, 2018-2022).

***Séjours de recherche au Québec et au Canada francophone:***

Annulés à cause de la pandémie du Covid

***Mémoires de maîtrise et thèses achevés/soutenus***

Thèses :

Lamberty, Judith: Le goût de la diversité linguistique. Création, promotion et réception de romans hétérolingues de la Suisse romande et du Québec. Thèse terminée en mai 2021. Directeurs : Professeur H.-J. Lüsebrink /(Saarbrücken) ; Co-directrice : Professeure Astrid Fellner (Saarbrücken) ; troisième évaluateur : professeur Rainier Grutman (Université d'Ottawa)

Mémoires de master :

Nickel, Annika Sophie : Chanter le Québec. Kollektive Identitätskonstruktionen in der Textmusik Québécois (Staatsexamensarbeit, 2021, MLU Halle). Directeur du mémoire de master: professeur Christoph Vatter.

Alexia Sommer : Kulturelle (Selbst)Verortung oder (neo)koloniale Instrumentalisierung ? Darstellungsformen und -funktionen der kanadischen *Premières Nations* in drei zeitgenössischen Romanen. Directeur du mémoire de master : professeure Janet Reinstädler ; co-directeur : professeur Markus Messling.

***Thèses en cours***

Kaiser, Charlotte: « Agentivité queer : Une conception transdisciplinaire de féminités queers dans le film et le militantisme à Montréal et à Berlin » (Directeur de thèse : Professeur Christoph Vatter; co-directeur : Professeur Robert Schwartzwald, Université de Montréal)

Kersting, Julie Charlotte: "It's the same difference. Literarische Übersetzung als Medium des Kulturkontakts in Quebec." Doctorante à l'École Doctorale Internationale/IRTG „Diversity“, Saarbrücken. Directeur de thèse: Professeur Christoph Vatter.

Lühr, Viktoria Sophie: Kulturelle Diversität im Spannungsfeld zwischen Globalisierung und (Re-)Nationalisierung. Eine Diskursanalyse von Presse und Sozialen Medien in Deutschland, Frankreich und Québec (2015-2019). Doctorante à l'École Doctorale Internationale/IRTG „Diversity“, Saarbrücken. Directeurs de thèse: Professeur. Hans-Jürgen Lüsebrink, Professeur Reiner Marcowitz, Université de Lorraine, Metz.

Luxenburger, Isis: Mediating Industrial Culture in the Borderlands of Quebec and the Greater Region: Fictional and Non-fictional Films. Directrice de thèse : professeure Astrid Fellner, co-directeur : professeur Christoph Vatter.

Sarah Pröwrock: Diversität im Spannungsfeld nationaler Identitätskonstruktion. Eine vergleichende Untersuchung politischer und medialer Diskurse in Frankreich und Québec. Doctorante à l'École Doctorale Internationale/IRTG „Diversity“, Saarbrücken). Directeur de thèse: professeur Hans-Jürgen Lüsebrink.

### **Activités effectuées pendant le semestre d'été 2021 et planifiées/ projetées pour le semestre d'hiver 2021/22**

#### *Cours :*

Charlotte Kaiser/Viktoria Lühr : Séminaire « Interkulturelle Filmanalyse. Kulturelle Diversität im frankokanadischen Kino der Gegenwart »/ »Analyse interculturelle du film. La diversité culturelle dans le cinéma canadien-français contemporain »

Lüsebrink, Hans-Jürgen/Dausend, Ulrike/ Rampeltshammer, Luitpold : Globalisierung im Umbruch (1990-heute) - Politische, ökonomische und (inter-)kulturelle Dimensionen (am Beispiel Frankreich, Deutschland, Québec, 'frankophones' Afrika) (séminaire interdisciplinaire sur la mondialisation contemporaine, accompagné d'un cycle de conférences organisé en partie en dehors de l'Université et avec des invités internationaux)(semestre d'hiver 2021/22)

Vatter, Christoph : Transculturalité et diversité (séminaire de recherche, semestre d'hiver 2020/21, MLU Halle)

Vatter, Christoph : Vivre en français en Amérique du Nord. Histoire, mémoires, identités (séminaire, semestre d'hiver 2020/21, MLU Halle)

Vatter, Christoph : Kulturgeschichte Frankreichs und der frankophonen Welt (cours magistral, semestre d'été 2020, MLU Halle)

#### *Coopérations :*

Lüsebrink, Hans-Jürgen : La continuation de la coopération avec le professeur Jean-Marc Narbonne (Université Laval, Québec, Chaire de Recherche du Canada en Antiquité Critique et Modernité Émergente) dans le cadre d'un projet de partenariat stratégique du CRSH, entre autre à travers la publication des actes du colloque sur Foucault et les Grecs (en coédition aux Presses de l'Université Laval à Québec et aux Éditions Vrin à Paris, paru mars 2020).

Vatter, Christoph : La continuation de la coopération avec l'Université de Montréal et l'Université Laval dans le cadre des académies d'hiver / d'été germano-québécoises (Christoph

Vatter). L'Université d'Innsbruck (Autriche) et l'Université de Iéna seront de nouveaux partenaires du programme.

Le renforcement de la coopération avec le CRILQC (Centre de Recherche en Littérature et Culture Québécoises à Montréal, UdeM et UQAM) dont le nouveau directeur, le professeur Robert Dion (UQAM) a été boursier de la Fondation Humboldt à l'Université de la Sarre et partenaire dans le passé de nombreuses coopérations (projets, colloques, co-direction de thèses, organisation d'échanges d'étudiants).

*Conférences par des conférenciers invités:*

Prof. Dr. Laurence McFalls (Université de Montréal) : « Je me souviens » ...de quoi exactement ? Cultures de mémoire et de l'oubli au Québec/Canada (en ligne, MLU Halle, 31.05.2021)

Simon Dabin (Université de Montréal) : Politiques de la reconnaissance au Québec (en ligne, MLU Halle, 14.06.2021)

Sophie Deraspe (Réaliste de films, Montréal): Dans le cadre du séminaire « Analyse du film interculturelle : la diversité culturelle dans le cinéma franco-canadien contemporain » dirigé par Charlotte Kaiser et Viktoria Sophie Lühr (Université de la Sarre), une table ronde a été organisée avec Sophie Deraspe, qui a effectué la mise en scène du film *Antigone* (2019) en réalisant une adaptation de la tragédie grecque de Sophocle dans les milieux socio-culturels de la ville de Montréal caractérisés par leur diversité. Au cours de la discussion, la réalisatrice a abordé la question de sa motivation et de la représentation de la diversité dans le cinéma québécois. Cette table ronde a été organisée dans le cadre de l'École Doctorale (Graduiertenkolleg) *IRTG Diversity* et du Centre d'Études Interculturelles sur le Québec et la Francophonie Nordaméricaine de l'Université de la Sarre et s'est déroulée sur internet (plateforme zoom).

*Autres activités*

H.-J. Lüsebrink participera aux *États généraux sur la littérature et la culture québécoises* organisés du 1<sup>er</sup> au 5 novembre 2021 par l'Association Internationale des Études Québécoises (AIÉQ) en coopération avec le CRILCQ à l'UQAM et présentera un exposé dans le cadre de la table ronde sur les Études québécoises à l'étranger (2 novembre)